



CONVENIO DE COOPERACIÓN

ENTRE

LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE HONDURAS

Y

LA UNIVERSIDAD DE TEXAS DE EL VALLE DEL RÍO GRANDE

La Universidad de Texas de El Valle del Río Grande (denominada, en lo sucesivo, UTRGV) y Universidad Nacional Autónoma de Honduras, (denominada, en lo sucesivo, UNAH) ubicada en Tegucigalpa, Honduras, suscriben el presente convenio de cooperación, con el objeto de establecer un programa de intercambio y colaboración en áreas de interés y beneficio recíprocos.

I.

Los objetivos de la cooperación entre UTRGV y UNAH son los siguientes:

- fomentar el interés por las actividades de enseñanza e investigación de ambas instituciones; y
- ahondar en la comprensión de los problemas económicos, culturales y sociales que atañen a las respectivas instituciones.

II.

A estos efectos, y en la medida de sus posibilidades, UTRGV y UNAH:

- promoverán los intercambios institucionales invitando tanto al profesorado como al personal de la otra parte a participar en diversas actividades relacionadas con la enseñanza, la investigación o el desarrollo profesional;
- recibirán a estudiantes de titulaciones de grado y de postgrado de la otra parte con fines de estudio o investigación;
- organizarán simposios, congresos, cursillos y reuniones sobre temas de investigación;
- desarrollarán conjuntamente actividades de investigación y programas de formación continua; e
- intercambiarán información sobre novedades en el ámbito de la enseñanza, el desarrollo estudiantil y la investigación en cada institución.

III.

Ambas instituciones designarán sendos coordinadores para que supervisen y faciliten la implementación del presente Convenio. Los coordinadores, en colaboración con otros administradores de sus respectivas universidades, asumirán las siguientes responsabilidades:

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE HONDURAS

- promocionar la colaboración académica tanto del profesorado como del alumnado de grado y postgrado en la investigación y el estudio;
- actuar como contactos principales en actividades individuales y de grupo, así como en la planificación y coordinación de todas las actividades tanto en sus respectivas instituciones como con la otra institución;
- distribuir en cada institución información sobre el profesorado, las instalaciones, la investigación, las publicaciones, el material disponible en la biblioteca y los recursos didácticos de la otra institución; y
- reunirse de manera periódica para analizar las actividades acontecidas y formular nuevas ideas para futuros convenios de cooperación.

IV.

El presente Convenio de Cooperación constituirá el convenio marco de todo convenio entre programas que suscriban las partes. Estos convenios sucesivos referentes a programas específicos incluirán información relativa a los compromisos concretos que asuma cada parte y no entrarán en vigor sino hasta que se hayan formalizado por escrito y hayan sido suscritos por los representantes de las partes debidamente autorizados. El límite de las actividades que abarca este convenio quedará determinado por los fondos disponibles de manera regular en las respectivas instituciones para los tipos de colaboración a los que se hayan comprometido, así como por aportes que pudieran obtenerse de fuentes de financiación externas.

V.

Todos los gastos de viaje y mantenimiento correrán por cuenta de la institución de origen, salvo que un convenio entre programas específico estipule otra cosa. La institución de acogida ayudará al personal profesional dedicado a la investigación o a la enseñanza a conseguir alojamiento.

VI.

Una vez aprobado por ambas instituciones, el presente convenio tendrá vigencia por un período de tres (3) años, a menos que alguna de las partes quisiera darlo por finalizado antes de dicho plazo. Tal finalización se efectuará cuando una parte notifique a la otra por escrito, con una antelación no inferior a los noventa (90) días, de su deseo de dar por finalizado el convenio. De enviarse tal notificación, este convenio se dará por concluido en la última de estas dos circunstancias: (a) al cumplirse los dichos noventa (90) días; o (b) cuando todos los estudiantes inscritos en un programa de estudios al momento de ejecutarse tal notificación hayan finalizado su participación en dicho programa. La resolución del acuerdo no acarreará sanción alguna. En caso de rescisión del presente convenio, ni UTRGV ni UNAH serán responsables de las pérdidas económicas o de otra índole en las que pudiera incurrir la otra parte.

SUSCRITO por la Universidad de Texas El Valle del Río Grande y Universidad Nacional Autónoma de Honduras por duplicado; cada una de las copias se considera original.



[Handwritten signature]

UNIVERSIDAD DE TEXAS DE EL
VALLE DEL RÍO GRANDE

Firma: Luis P. Amador

Cargo: Founding Dean
School of Social Work

Fecha: 5/25/2022

UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE HONDURAS

Firma: [Signature]

Cargo: Rector UNA-H

Fecha: 25/Mayo/2022





AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE HONDURAS
AND
THE UNIVERSITY OF TEXAS RIO GRANDE VALLEY

The University of Texas Rio Grande Valley (hereinafter referred to as UTRGV) and Universidad Nacional Autónoma de Honduras, (hereinafter referred to as UNAH) located in Tegucigalpa, Honduras enter into an agreement of cooperation to establish a program of exchange and collaboration in areas of interest and benefit to both institutions.

I.

The purposes of the cooperation between UTRGV and UNAH are as follows:

- to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions; and
- to deepen the understanding of the economic, cultural and social issues environment of the respective institutions.

II.

To achieve these goals, UTRGV and UNAH will, insofar as the means of each allow:

- promote institutional exchanges by inviting faculty and staff of the partner institutions to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development;
- receive undergraduate and graduate students of the partner institution for periods of study and/or research;
- organize symposia, conferences, short courses, and meetings on research issues;
- carry out joint research and continuing education programs; and
- exchange information pertaining to developments in teaching, student development and research at each institution.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE HONDURAS

III.

Each institution shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this Agreement. The coordinators, working with other appropriate administrators at the respective universities, shall have the following responsibilities:

- to promote academic collaboration at both faculty, graduate and undergraduate student levels for research and study;
- to act as principal contacts for individual and group activities and to plan and coordinate all activities within their institutions as well as with the partner institution;
- to distribute to each institution information about the faculty, facilities, research, publications, library materials and educational resources of the other institution; and
- to meet periodically to review and evaluate past activities and to work out new ideas for future cooperative agreements.

IV.

This general Agreement of Cooperation shall be identified as the parent document of any program agreement executed between the parties. Further agreements concerning any program shall provide details concerning the specific commitments made by each party and shall not become effective until they have been reduced to writing and executed by the duly authorized representatives of the parties. The scope of the activities under this agreement shall be determined by the funds regularly available at both institutions for the types of collaboration undertaken and by financial assistance as may be obtained by either institution from external sources.

V.

All travel and living expenses will be the responsibility of the home institution, except as stipulated in any specific program agreement. The host institution will assist professional staff engaged in teaching or research to find local living facilities.

VI.

Upon approval by each institution, this agreement shall remain in effect for a period of three (3) years unless terminated earlier by either institution. Such termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate. If such notice is given, this agreement shall terminate: (a) at the end of such ninety (90) days; or (b) when all students enrolled in a course of study under the agreement at the time such notice is given have completed their respective courses of study under the agreement, whichever event occurs last. Termination shall be without penalty. If this agreement is terminated, neither UTRGV nor UNAH shall be liable to the other for any monetary or other losses which may result.



EXECUTED by The University of Texas Rio Grande Valley and Universidad Nacional Autónoma de Honduras in duplicate copies, each of which shall be deemed an original.

**THE UNIVERSITY OF TEXAS RIO
GRANDE VALLEY**

By: 

Title: Tom King Dean
School of Social Work

Date: 5/15/2022

**UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE HONDURAS**

By: 

Title: Rector UAH

Date: 25/Mayo/2022

